

Vistu ikki, at leikurin longu var umsettur

— Klaksvíkingar spæla »Hvør var tann seki?« í Havn

Noyddust at sita í bilinum alla náttina

Fýra mans, sum vóru á veg til Havnar sunnukveldið, noyddust at vera náttina í bilinum norðanfyri Hundsarabotn, har teir høvdu koyrt seg fastar í kavanum. Ikki fyrr enn gravi-maskinurnar komu fram á teir tíðliga mánamorgunin, kundu teir halda leiðina fram sum ætlað.

20 bilar stóðu fastir á Oyggjarvegnum mánanáttina, upplýsir lögreglan í Havn. Fólkíð í teimum øllum slapp viðari við øðrum bilum. Uttan teir fýra menninir, sum gistu norðanfyri Hundsarabotn og triggir kollfirðingar, sum sótu fastir við Kleynisvarða. Teir vóru á veg norðeftir.

Teir vóru kortini so hepnir at verða funnir av einum Landrover úr Mjorkadali, sum eftir áheitan frá lögregluni í Havn koyrdi ein túr norður og suður eftir Oyggjarvegnum fyri at vita, um fólk vóru í onkrum av bilunum, sum kavaveðrið hevði bast.

Teir triggir kollfirðingarnir vórðu koyrdir til Mjorkadals.

Lögreglan í Havn sigur, at sama søgan endur-

tók seg aftur hesaferð. Hóast vánalig veðurútlit og boð um ring koyrlíkindi fara fólk á oynna við illa skøddum bilum við tí úrsliti, at tey koyra seg fäst í kavanum.

Mánadagin máttu so kranabilar niðan at flyta bilar, sum stóðu í vegin fyri ferðsluni og gravi-maskinunum.

— Tá vit byrjaðu at umseta leikin á sumri í 1977 vistu vit ikki, at leikurin longu var umsettur til føroyskt av G. L. Samuelsen, og at hann bleiv kallaður »Óboðin gestur«.

Tá vit fingur hetta at vita, høvdu vit longu umsett 2/3 av leikinum, og vildu vit tí ikki gevast við umsetingini.

Ei heldur vildu vit lesa hina týðingina av leikinum, so at vit ikki vórðu ávirkaðir av henni...

Við hesum verður tó ikki sagt, at okkara umseting er tann betra, men minnst má til, at vit hava umsett leikin úr danskum, meðan G.L.S. hevur umsett leikin úr enskum.

Soleiðis taka teir til, Jógvan E. Ósá og Jógvan Eliassen í leikskránni til sjónleikin »Hvør var tann seki?«, sum Klaksvíkar Sjónleikarfelag nú framførir. Ein sýning verður í Klaksvík í kvøld, men so verður farið út at ferðast við leikinum. Og fyrst gongur leiðin til Havnar, har leikurin verður sýndur í Sjónleikarhúsinum friggjadagin, leygardagin og sunnudagin.

Siðan sjónleikur tók seg rættliga upp aftur í Klaksvík fyri fáum árum síðani, hevur verið avbera

gott samarbeiði millum klaksvíkingar og havnar-menn og hava sjónleikarfeløgini dúgliga vitjað hvørt annað. Nú er eisini tikið stig til at seta á stovn eitt landsumfatandi sjónleikarfelag, júst við sama endamálinum, at øll sjónleikarfeløg koma at arbeiða væl saman.

Gaman og álvara

»Hvør var tann seki?« er enskur leikur, skrivaður av J. B. Priestley. Hann er um eina ríka familju í árinum 1912. Eitt kveldið, tey hava veitslu, kemur ein maður á vitjan. Og hesin maður og vitjan hansara hava við sær, at tey ríku broytast ikki so lítið.

Leikurin er álvarsamur, men eisini skemtiligur, tí hann visir væl, hvussu tey finu fólkini avdúka seg sjálvan.

Leikarar eru 8 og leikstjórar ikki færri enn triggir, Jógvan E. Ósá, Suni Svabo Samuelsen og Eyðun Johannesen.

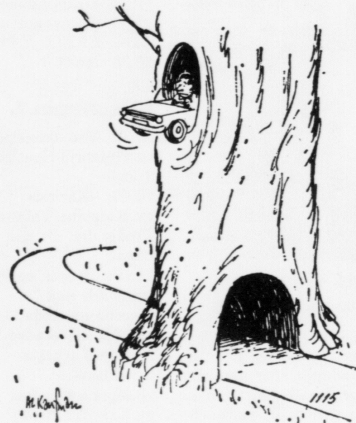
Veitslan fær eina óvantaða gongd, tá ein óboðin gestur kemur í hana...



hornið



Eigarin av hesum akfarinum fær neyvan nakað galdið av tryggingini....



Óli í Áarstovu



Kuldin millum partarnar á arbeiðsmarknaðinum hevur útviklað seg til kava.